



NO. 561 NOTE BOOK

George W. Grace

This paper takes the name better
korapa avavosae siarini
pres-cont. they

nūnū	} sathguche Bab.	tūtū	} Siwai
nūnū		island	
kālā	} fontes	ūnūnū	} Fiop
kālā		ūnūnū	
tūtū		tūtū	

kāg	} Siwai
kāg	
vūdu	} Bab.
vūdu	
sāh	} pekats
sāh	
kāre	} Raos,
kāre	

ii

uu

τ

u

ei

o

ou

e

^

j

æ

a

iy

i

Ban. o' home

o' ~~hili~~ reef passage

Senga kōla

kōla

Lontis reke

reke^a

Raos. mona.

mona

omana

omana

Bab. kuru night bird (owl)

kuru stomach

kure itch

> Banata	Finished	<
> Lanta		<
> Tiop		<
Kubokota	Finished	<
Vansi		<
> Uraii		<
> Suadalaan	}	<
>		<
> Samoun		<
>		> Sayasa
>		> Mone
> Belabau		<
		Vansi
		Sayasa
> Riris		
> Vagua		

Li

Sumoun tin

Saposa tin

petato tin

Lontis limoto

Tiopo taono

Raocim "

Siwai kap kupo, hiu

Uisai himi?

Kieta pivi pivi

Palolo

Samoa	haian
pelato	"
Fonto	haiena
Sapasa	haian
Fopo	vaiana
Raoiaa	"
Kiata	(don't know - all Rutao, Visais, & Siwais here are inland people.)

vansi = Depozaka

dialectally diff. from vaseggasogga

Favola = Vagua

Babat. + Segga mut. intelligible in
high degree.

Lōma ubi = Kiruggela (P. U. is true name)

Lumurion (aenbut [Kenbut on map])

According to info. this lg. which appears to be Goodenough's Metelen must be the lg. marked by me on maps as Uvol, western ~~two~~ division. (~~It~~ ~~was~~ ~~engaged~~ Uvol & later from info. gave the divisions).

oni body

iunim his fat

pomisi elbow, ankle, knee

plani nail

pup> finger, toe

menu arm

~~lovel~~ thigh

oSom buttocks

vol anus

tata excrement

veve he defecates

tipo penis

sesen humitates

seki urine (the or Sei dialectal)

pin vagina
nam fo copulate
susu breast
ia susu her "
Sei milk
keumbo shoulder
keik po my "
~~keam~~ you "
ikeipo his "
pake chest
eipo rib
misipunog hungry
~~to~~ onui swallow
se:pup full (after eat)
kuk cough
i:lema it's sweet
i-wel it's sour
uombeti lip
onuga throat

[all front & back vowels quite high]

om^wake
omöte 1

aini 2

me 3

penel 4

lim 5

limae 6

limai 7

lime 8

limpenel 9

mu:le 10

~~to~~ so 2

uog you

i he

i:t we pl. incl

Se:m " " excl.

Some you "

menik my hand

menum your hand

imeni his "

menir our " pl. incl.

esme come!

iesme he "

putga eyebrows

(awin = eye lashes)

So'i hair of head, ^{body} beard

Sei tear = ^{water} (urine, milk)

Sei } sea

Seu }

psui forehead

psm_{ui} your "

~~psm~~ ps brakga } bald
salemtemga
ps salemtemga

auty brain

snikse I dream

snunse you "

sawu_s } your side

sacl_s } I'm sick

ongsm you call

onga I "

~~riaveo~~ riaveo you talk

ninai ark

lombattet } lie
lombal }

Supat Supat run

opsoa jump

esla you go

Soeses 2 "

esala group

esula "down

mitui grabing it

potunai carry

asui put (put down?)

oui bury

vul hole

rupun shore

mumso Island

gou moon

ikuruga
~~ikuruga~~ thunder

ilem lightning

tulpo morning

ponage now

leleken tomorrow

nine yesterday

kiz } pig

ka }

vareo } food
kekekek }

konkon nest

u> spider

me-nin mosquito

lay fly

uso shark

popse } turtle
vur }

pov-Sang }
pökun } flying fox
porsu }

muku bamboo

~~to~~ to. sugar cane

tobu } pitpit

koeg ko'e'g }

vait } coconut

lamas }

N. Sum. Malay

possession

tuan punya sama 'matters house'
dia " " his house

(possession not expressed when not
necessary).

use of affixes

me - rarely

ber - sometimes - mostly in sense of 'having'

ke - used for ordinals

-an quite common

di - never used

se - quite common

ter - " "

si - very rare (however siapa 'who?')

-kan prob. never

-i " "

-kah very often

-tah prob. never

kasi preceding verb is causative
sama to, with, like

-pung } never
-lax }

reduplication frequent
compounding common

final -h not pronounced here.

pepet often pronounced e
(ie e=e) takes accent &

accent on penult, ~~except when~~
of root.

personal pron.

1sg. saja only

1pl kami "

2sg t'pel kamu (pl. kamu oray, occasionally)

3sg. d'pl. dia (pl. di-orang " ")

Rel. pron.

yang used

inter. pron.

qm. ok. as given in book

indef. ok.

reflecta. - o.k. except pron. not added
to diri.

comparia

this big, that small

tinggi sekali very

formules de politesse

good morning selamat ~~da~~ pagi (to. ca. 1100)

selamat tengah hari (1100 to 1400)

selamat sore (1400 to 1800)

selamat malam (after dark)

good bye - person staying says selamat di jalan

" leaving " selamat tinggal

bon appetit s. makan (slyly terima kasi)

sleep well s. tidur

good sleep
thanks terima kasi

you're welcome kembali

please (lit. try) tjoba — (approx. please, —)

bikin		to make
sudah		already
mau		future, or like to
habis	makan	after eating
sebelum	"	"before"
dulu		first, before
tempo hari		formerly

báron
'baron

toon
tōn

fontes ←	} Buku	X → Kolobangar ←	(Buku)
X Sumoun ←		X → Hoava ←	(N. Gra)
X petato ←		Kobokata (Rumay) ←	
Saposa ←		X → Madegusa	(Sito)
X Rasiara ←		X → Vangunu ←	(Vangunu)
Jeop ←		X → Marovo ←	(N. Gra)
Mono ←	} Benjaminillo	Baranaga -	} (Benedele)
X Usai ←		Kerebut ←	
X Siwai ←		Roriana -	
X Keta ←		X → Baraki ←	(Vangunu)
Babatana ←		X → Lunga ←	(Baneraga)
X Senga ←		X → Kusage	(N. Gra)
X Vagua ←	} Clivical		
Varisi - ←			
X Kuboro ←			
X Riris ←			
X bella ←	vella		
X Bamate ←	Rendova		

X2

biren

biren

X P

S

X P

X

X S

X P

X

X S

X

X

X

X